N SERIES

OZARK

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Bill Dubuque | Mark Williams

ÉPISODE 2.02

"The Precious Blood of Jesus"

Quand un gangster met en péril la facture du casino, Marty demande l'aide de Buddy. Wendy recourt à de sales tactiques pour obtenir des votes. Cade rappelle à Ruth ses racines.

ÉCRIT PAR:
David Manson

RÉALISÉ PAR:
Jason Bateman

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
31.8.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Joshua Leary	...	Juke
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Michael Mosley	...	Mason Young
Damian Young	...	Jim

1
00:00:06,089 --> 00:00:09,759
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:01:12,572 --> 00:01:13,990
Tu bosses pour Mercer Lumber ?

3
00:01:14,074 --> 00:01:16,076
- C'est écrit.
- Descends.

4
00:01:16,159 --> 00:01:17,452
Je vous entends.

5
00:01:17,535 --> 00:01:19,079
J'ai dit : "Descends."

6
00:01:21,289 --> 00:01:23,041
Allonge-toi devant le camion.

7
00:01:24,751 --> 00:01:26,419
Par terre. Tête baissée.

8
00:01:29,089 --> 00:01:31,966
- Fais passer un message à Mercer.
- Lequel ?

9
00:01:52,612 --> 00:01:54,531
On était pourtant d'accord.

10
00:01:57,158 --> 00:02:00,203
Vous voulez quoi
pour oublier l'autre offre ?

11
00:02:01,746 --> 00:02:03,206
Et 50 de plus ?

12
00:02:04,749 --> 00:02:08,128
Parfait. Je vous apporte un acompte
aujourd'hui même.

13
00:02:08,920 --> 00:02:11,548

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Oui, en liquide. Mais plus de surprises.

14
00:02:12,340 --> 00:02:13,967
Oui, merci.

15
00:02:14,801 --> 00:02:18,304
Dur de faire affaire,
il faut se méfier de tout le monde.

16
00:02:19,430 --> 00:02:20,306
Tu m'écoutes ?

17
00:02:21,266 --> 00:02:22,725
Désolée, j'ai mal dormi.

18
00:02:22,976 --> 00:02:25,728
On est propriétaires du Missouri Belle.

19
00:02:26,688 --> 00:02:27,814
Un bateau ?

20
00:02:28,189 --> 00:02:32,861
À roues à aubes. C'est moins cher
et plus rapide que de bâtir un casino.

21
00:02:33,361 --> 00:02:36,531
- Le casino sur un bateau ?
- Il doit être sur l'eau.

22
00:02:36,948 --> 00:02:39,117
- Les machines à sous.
- Comment ?

23
00:02:39,534 --> 00:02:41,828
C'est 88 % des revenus d'un casino.

24
00:02:41,911 --> 00:02:43,788
C'est banal, mais ça rapporte.

25
00:02:45,623 --> 00:02:47,500
Merci de l'information.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

26
00:02:48,001 --> 00:02:50,253
La loi n'est pas encore passée.

27
00:02:50,920 --> 00:02:52,505
Je compte sur toi et Wilkes.

28
00:02:53,256 --> 00:02:54,257
Attendons un peu.

29
00:02:54,340 --> 00:02:56,176
Ne mise pas tout sur un bateau.

30
00:02:56,509 --> 00:02:58,803
Plus d'incertitude. La loi va passer.

31
00:02:59,387 --> 00:03:00,513
Le Missouri a des besoins.

32
00:03:00,597 --> 00:03:03,141
- Qu'est-ce qu'on mange ?
- Je dois y aller.

33
00:03:03,391 --> 00:03:04,559
Vois avec ton père.

34
00:03:05,727 --> 00:03:08,688
Mais il n'a pas besoin
d'un nouveau casino.

35
00:03:08,855 --> 00:03:09,981
C'est pas vrai.

36
00:03:10,565 --> 00:03:12,275
Ça passe depuis des semaines.

37
00:03:12,692 --> 00:03:15,778
- C'est notre opposition.
- Le vote a lieu quand ?

38
00:03:16,112 --> 00:03:19,157
Dans 48 heures. Réchauffez des plats

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

dans le frigo.

39
00:03:19,240 --> 00:03:20,825
Je vais rentrer tard.

40
00:03:21,242 --> 00:03:24,454
J'ai piscine après les cours.
Qui vient me chercher ?

41
00:03:24,537 --> 00:03:26,497
- Demande à ton père.
- Papa ?

42
00:03:26,706 --> 00:03:29,626
Prends la voiture de Buddy.
Ramène-la entière.

43
00:03:29,709 --> 00:03:31,377
Toute seule ? Tu es sûr ?

44
00:03:31,461 --> 00:03:32,462
Moi, non.

45
00:03:32,754 --> 00:03:35,048
Je dois aller à Cap-Girardeau

46
00:03:35,131 --> 00:03:40,261
et filer au bureau.
Donc, prends la voiture de Buddy.

47
00:03:40,887 --> 00:03:41,721
Pas de détour.

48
00:03:42,055 --> 00:03:44,515
- Le petit déjeuner ?
- Vois avec ta sœur.

49
00:03:44,599 --> 00:03:45,516
Non.

50
00:03:46,893 --> 00:03:47,727
Non.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

51
00:03:55,276 --> 00:03:58,071
Les Indiens disent
que leurs taches viennent

52
00:03:58,154 --> 00:04:01,741
des cendres d'un feu de joie.

53
00:04:02,659 --> 00:04:05,495
- C'est vrai ?
- Je ne sais pas. Qui t'a dit ça ?

54
00:04:05,787 --> 00:04:06,955
Wyatt l'a lu.

55
00:04:07,747 --> 00:04:09,415
Il dort toujours là-bas ?

56
00:04:09,499 --> 00:04:12,585
Oui, depuis que papa est mort. Où tu vas ?

57
00:04:13,336 --> 00:04:14,254
Au bureau.

58
00:04:16,589 --> 00:04:17,799
Je peux vous aider ?

59
00:04:19,509 --> 00:04:21,135
Je cherche Cade Langmore.

60
00:04:21,844 --> 00:04:23,179
C'est à quel sujet ?

61
00:04:24,097 --> 00:04:27,308
Je suis son conseiller d'insertion.
Ronald Swale.

62
00:04:28,017 --> 00:04:28,851
Ruth.

63
00:04:28,935 --> 00:04:30,561

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Bonjour. Désolé.

64
00:04:30,645 --> 00:04:32,272
Je dormais.

65
00:04:32,355 --> 00:04:35,692
- On avait dit 7 h.
- Je dois m'acheter un réveil.

66
00:04:37,110 --> 00:04:40,029
Je viens voir comment ça se passe.

67
00:04:40,113 --> 00:04:44,575
C'est agréable de dormir dans un vrai lit.
Ma famille m'aide beaucoup.

68
00:04:46,244 --> 00:04:47,578
C'est votre fille ?

69
00:04:47,662 --> 00:04:49,205
Il y a un air de famille ?

70
00:04:50,164 --> 00:04:52,917
On peut en finir ?
Vous avez un récipient ?

71
00:04:59,549 --> 00:05:02,010
Désolé, mais je dois être présent.

72
00:05:03,845 --> 00:05:05,096
Évidemment.

73
00:05:10,059 --> 00:05:11,227
Alors...

74
00:05:12,645 --> 00:05:14,230
Les recherches d'emploi ?

75
00:05:14,939 --> 00:05:17,317
Eh bien, j'y travaille.

76

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:17,400 --> 00:05:19,902
Le marché du travail, c'est la jungle.

77
00:05:20,361 --> 00:05:22,655
Y a peut-être un job au Blue Cat.

78
00:05:26,367 --> 00:05:30,663
Vous devez trouver un emploi
d'ici ma prochaine visite.

79
00:05:32,373 --> 00:05:33,750
Oui, M. Swale.

80
00:05:34,667 --> 00:05:35,585
Bien sûr.

81
00:05:42,175 --> 00:05:46,971
INDÉCIS
BLAKE - FOREMAN - COCHRANE - WELLES

82
00:05:48,056 --> 00:05:49,265
Bon. Quatre.

83
00:05:49,849 --> 00:05:51,351
À faire changer d'avis.

84
00:05:51,601 --> 00:05:54,312
Si je fais tout le boulot,
à quoi vous servez ?

85
00:05:54,437 --> 00:05:55,855
Je convaincs les autres.

86
00:05:56,105 --> 00:05:57,940
Ceux qui ne vous haïssent pas ?

87
00:05:58,691 --> 00:06:01,361
Vous me prenez pour un sale capitaliste,

88
00:06:01,444 --> 00:06:03,654
mais je soutiens les projets
auxquels je crois.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

89
00:06:03,738 --> 00:06:06,616
À Chicago,
je ne vous aurais pas laissé faire.

90
00:06:06,991 --> 00:06:08,117
Vous auriez perdu.

91
00:06:08,826 --> 00:06:11,079
- Je vous aurais massacré.
- Bien sûr.

92
00:06:14,582 --> 00:06:17,168
Vous avez des informations sur eux ?

93
00:06:19,921 --> 00:06:20,755
Jim ?

94
00:06:22,340 --> 00:06:24,592
- Oui ?
- Apporte les dossiers.

95
00:06:25,468 --> 00:06:26,427
Tu es sûr ?

96
00:06:26,594 --> 00:06:27,845
Oui. J'en suis sûr.

97
00:06:30,264 --> 00:06:31,724
Il s'inquiète pour moi.

98
00:06:32,058 --> 00:06:33,559
On va vous montrer

99
00:06:33,643 --> 00:06:35,937
nos infos sur les indécis
et les contre.

100
00:06:36,521 --> 00:06:40,108
Les dossiers sont exhaustifs,
détaillés et top secret.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

101
00:06:41,567 --> 00:06:42,402
Merci, Jim.

102
00:06:47,782 --> 00:06:50,451
- Ce n'est pas rien.
- Je vous en prie.

103
00:06:51,244 --> 00:06:52,995
À Chicago, c'est la base.

104
00:06:53,996 --> 00:06:55,915
Ils seront à la prière.

105
00:07:02,547 --> 00:07:05,049
Qu'est-ce que vous attendez de moi ?

106
00:07:06,050 --> 00:07:08,428
Reprenez vos péquenauds en main.

107
00:07:08,678 --> 00:07:11,514
Moi, c'est les finances,
pas la force.

108
00:07:11,597 --> 00:07:15,393
Peu importe la méthode.
Mais ils empêchent le transfert.

109
00:07:15,643 --> 00:07:19,313
D'accord.
Je vais aller voir où est le problème.

110
00:07:19,439 --> 00:07:20,815
Faites mieux que ça.

111
00:07:20,898 --> 00:07:22,358
Si ça ne marche pas,

112
00:07:22,567 --> 00:07:26,028
mon client pourrait décider
que ça n'en vaut pas la peine.

113

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:26,112 --> 00:07:27,238
Entendu. Au revoir.

114
00:07:30,324 --> 00:07:31,200
On verra.

115
00:07:38,875 --> 00:07:40,084
- Ruth ?
- Oui ?

116
00:07:40,168 --> 00:07:41,169
Tu peux venir ?

117
00:07:41,711 --> 00:07:44,130
Va finaliser une vente à Cap-Girardeau.

118
00:07:44,213 --> 00:07:45,339
Un bateau à aube.

119
00:07:45,423 --> 00:07:47,341
J'y connais rien.

120
00:07:47,425 --> 00:07:49,635
Si le bateau flotte, c'est bon.

121
00:07:49,719 --> 00:07:52,013
Fais-le amarrer en amont, à Bagnell.

122
00:07:52,096 --> 00:07:53,681
Comment je dois faire ça ?

123
00:07:54,015 --> 00:07:55,057
Peu importe.

124
00:07:55,141 --> 00:07:58,978
Tu voulais plus de responsabilités,
tu en as.

125
00:07:59,270 --> 00:08:04,108
Le vendeur s'appelle M. Devereaux,
et tu dois lui donner ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

126
00:08:05,485 --> 00:08:08,237
Je lui virerai le reste. Tu as compris ?

127
00:08:09,989 --> 00:08:11,407
- Oui ou non ?
- Oui.

128
00:08:38,809 --> 00:08:40,770
Bonjour, l'ami.

129
00:08:41,437 --> 00:08:42,730
Helen m'envoie.

130
00:08:43,731 --> 00:08:44,565
Juste...

131
00:08:45,358 --> 00:08:46,901
Attendez, s'il vous plaît.

132
00:08:48,528 --> 00:08:50,488
Ils ont aucune manière.

133
00:08:51,781 --> 00:08:53,824
Non. Donnez-moi une minute.

134
00:09:01,290 --> 00:09:02,208
Bonjour.

135
00:09:05,628 --> 00:09:06,629
Y a un problème ?

136
00:09:09,048 --> 00:09:10,466
On n'a pas de problème.

137
00:09:10,550 --> 00:09:13,469
Et eux ?
Ils ne chargent pas la marchandise.

138
00:09:15,137 --> 00:09:16,847
Ils sont peut-être fainéants.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

139
00:09:19,100 --> 00:09:21,269
Vous avez de la marchandise,

140
00:09:21,602 --> 00:09:24,689
mais pas de distributeur.
Eux, ils ont de la demande.

141
00:09:24,772 --> 00:09:28,484
C'est l'équilibre de marché.
Yin et yang. Noir et blanc.

142
00:09:28,985 --> 00:09:30,695
Quel est le problème ?

143
00:09:31,654 --> 00:09:32,530
La confiance.

144
00:09:33,614 --> 00:09:35,199
- La confiance ?
- Oui.

145
00:09:37,326 --> 00:09:39,704
On leur a dit que l'héroïne était pure.

146
00:09:40,288 --> 00:09:43,791
Ça ne leur a pas suffi. Aucune confiance.

147
00:09:44,500 --> 00:09:49,797
Ils ont apporté l'argent, non ?
Vous l'avez compté ?

148
00:09:50,631 --> 00:09:52,008
Mes hommes, oui.

149
00:09:52,508 --> 00:09:53,968
Et ils l'ont mal pris ?

150
00:09:54,427 --> 00:09:56,304
Ça marche dans les deux sens.

151
00:09:56,387 --> 00:09:59,140

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si ça marche,
vous allez gagner des millions.

152
00:09:59,223 --> 00:10:02,351
Mais vous ne faites
que compliquer les choses.

153
00:10:04,186 --> 00:10:05,605
Vous voulez un casino ?

154
00:10:07,023 --> 00:10:11,027
Bienvenue au 55e déjeuner de prière annuel
du gouverneur.

155
00:10:11,110 --> 00:10:14,947
Je suis ravi de voir
tant de visages connus.

156
00:10:15,031 --> 00:10:18,075
Nous venons rendre hommage
à nos estimés dirigeants

157
00:10:18,576 --> 00:10:21,370
et nous rappeler
l'importance de la rédemption.

158
00:10:21,579 --> 00:10:25,666
Or, la rédemption ne passe pas
par les choses matérielles,

159
00:10:25,750 --> 00:10:27,627
comme l'or ou l'argent,

160
00:10:27,835 --> 00:10:31,047
mais par le sang de Jésus-Christ.

161
00:10:31,130 --> 00:10:32,465
Je peux entendre un amen ?

162
00:10:34,383 --> 00:10:35,384
Asseyez-vous.

163

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:47,146 --> 00:10:49,315
On trahit nos valeurs.

164
00:11:00,159 --> 00:11:01,160
C'est bon.

165
00:11:16,842 --> 00:11:20,721
C'est à cause d'Ash, vous comprenez ?

166
00:11:21,639 --> 00:11:22,473
Oui.

167
00:11:24,183 --> 00:11:26,811
Merde. Je dois y aller. Fait chier !

168
00:11:32,191 --> 00:11:36,654
- Encore un casino ? Vraiment ?
- Cette loi favorisera l'emploi.

169
00:11:36,821 --> 00:11:39,448
Nous allons créer des centaines d'emplois

170
00:11:39,532 --> 00:11:42,159
- dans l'hôtellerie.
- Payés au SMIC.

171
00:11:42,243 --> 00:11:44,912
Le jeu est un impôt dégressif
sur les pauvres.

172
00:11:44,995 --> 00:11:48,916
Vous devez admettre
que les casinos rapportent des millions

173
00:11:48,999 --> 00:11:52,837
- pour l'éducation...
- Charles Wilkes soutient cette loi ?

174
00:11:53,921 --> 00:11:57,049
Oui, il comprend les avantages
qui pourraient...

175

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:57,133 --> 00:12:02,263
Il ne comprend que ce qui lui rapporte,
et ça a pourri notre vie politique.

176
00:12:04,515 --> 00:12:07,435
Ce casino va créer
des centaines d'emplois...

177
00:12:07,518 --> 00:12:10,104
Franchement, votre loi, je m'en tape.

178
00:12:10,438 --> 00:12:13,983
- Mais les recettes fiscales...
- De combien on parle ?

179
00:12:14,066 --> 00:12:17,027
Des centaines de milliers de dollars
pour l'éducation.

180
00:12:17,111 --> 00:12:18,612
Ne soyez pas si naïve.

181
00:12:20,114 --> 00:12:22,324
Vingt-cinq mille pour votre campagne.

182
00:12:22,867 --> 00:12:25,619
- Non traçables.
- Faites-moi juste un chèque.

183
00:12:32,752 --> 00:12:34,962
Sénateur Mercer ? Bonjour.

184
00:12:35,629 --> 00:12:37,506
J'ai fait au plus vite.

185
00:12:38,090 --> 00:12:41,135
- Vous perdez votre temps.
- Que s'est-il passé ?

186
00:12:41,218 --> 00:12:44,555
On a stoppé un de mes chauffeurs.
Il a une main en moins.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

187
00:12:49,518 --> 00:12:53,314
Qui ça, "on" ? Pourquoi ça aurait
un rapport avec la loi ?

188
00:12:53,397 --> 00:12:55,191
Leur message était très clair.

189
00:12:55,816 --> 00:12:58,319
- Qui ça ?
- La mafia de Kansas City.

190
00:12:58,402 --> 00:13:02,281
Les casinos, c'est leur domaine.
Je ne validerai pas la loi.

191
00:13:04,950 --> 00:13:08,621
Une seconde. Je vais payer
les frais médicaux du chauffeur,

192
00:13:08,704 --> 00:13:11,373
laissez-moi un jour ou deux
pour régler ça.

193
00:13:11,665 --> 00:13:14,293
C'est trop risqué. J'ai une famille.

194
00:13:15,085 --> 00:13:16,754
Vous feriez la même chose.

195
00:13:51,997 --> 00:13:54,250
- Tiens-toi bien.
- Darlene Snell ?

196
00:13:55,042 --> 00:13:56,252
Par ici.

197
00:14:00,714 --> 00:14:01,549
Maman !

198
00:14:10,933 --> 00:14:16,021
Avec mon mari, on sait
que c'est tard pour fonder une famille.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

199
00:14:16,897 --> 00:14:18,816
Mais on a perdu un proche,

200
00:14:18,941 --> 00:14:22,069
et j'ai le sentiment
qu'il nous manque quelque chose.

201
00:14:22,945 --> 00:14:24,738
Ce serait un enfant ?

202
00:14:24,864 --> 00:14:26,156
On a déjà un chien.

203
00:14:28,617 --> 00:14:32,121
Vous n'avez pas indiqué
votre âge ni celui de votre mari.

204
00:14:34,081 --> 00:14:35,207
C'est important ?

205
00:14:37,084 --> 00:14:40,504
Les enfants ont besoin d'amour,
et on en a à revendre.

206
00:14:41,672 --> 00:14:44,884
L'agence n'aime pas confier
des enfants à des parents

207
00:14:44,967 --> 00:14:46,594
ayant 40 ans de plus.

208
00:14:46,677 --> 00:14:48,387
C'est une règle idiote.

209
00:14:49,013 --> 00:14:51,515
- Même si vous la contestez...
- En effet.

210
00:14:55,060 --> 00:14:57,646
Vous savez ce qu'il faut,
pour être agriculteur ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

211
00:14:58,772 --> 00:15:01,984
On est forts.
On a le respect de notre communauté.

212
00:15:02,067 --> 00:15:03,152
Je n'en doute pas.

213
00:15:03,444 --> 00:15:07,531
Un enfant a besoin d'espace.
On a des centaines d'hectares.

214
00:15:07,990 --> 00:15:10,659
Mme Snell, ce n'est pas impossible.

215
00:15:11,702 --> 00:15:13,329
Mais il y a peu de chances.

216
00:15:13,704 --> 00:15:16,248
Vous pouvez déjà
devenir famille d'accueil.

217
00:15:16,332 --> 00:15:19,585
Puis, l'État évaluera votre aptitude.

218
00:15:27,760 --> 00:15:28,677
Notre aptitude.

219
00:15:48,864 --> 00:15:50,407
D'où vient le mal ?

220
00:15:51,075 --> 00:15:53,410
On sait qu'il est là,
mais on ne le voit pas.

221
00:15:53,494 --> 00:15:55,704
D'où vient-il ? Personne ne le sait.

222
00:15:55,788 --> 00:15:57,122
On n'a pas de réponse.

223

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:58,332 --> 00:15:59,208
Merci.

224
00:15:59,291 --> 00:16:00,167
À VOTRE BON CŒUR

225
00:16:00,250 --> 00:16:02,378
Le serpent était là avant Adam et Ève.

226
00:16:03,879 --> 00:16:06,966
Mordre dans la pomme n'était pas
le péché originel.

227
00:16:07,049 --> 00:16:08,759
C'était la chute de Lucifer.

228
00:16:10,094 --> 00:16:15,057
Dans le livre de Job, Dieu dit :
"Sous le ciel, tout m'appartient."

229
00:16:15,140 --> 00:16:17,977
Il en prend la responsabilité.
Il est omnipotent.

230
00:16:18,143 --> 00:16:19,395
Dieu vous bénisse.

231
00:16:20,396 --> 00:16:23,649
Et il nous accorde le libre arbitre,
n'est-ce pas ?

232
00:16:35,035 --> 00:16:37,997
DON QUICHOTTE

233
00:16:38,080 --> 00:16:40,082
Jonah, maman arrive.

234
00:16:40,165 --> 00:16:42,501
Va te coucher, ou ça va barder.

235
00:16:42,960 --> 00:16:44,086
J'ai presque fini.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

236
00:16:44,336 --> 00:16:47,256
Tu fais ça depuis le dîner.
Trop tard. La voilà.

237
00:16:47,840 --> 00:16:49,133
C'est dur à l'école ?

238
00:16:51,385 --> 00:16:54,263
- Ça donne des points en plus.
- C'est Jonah ?

239
00:16:54,346 --> 00:16:55,347
Je l'ai prévenu.

240
00:16:55,931 --> 00:16:58,392
- Tu l'as laissé veiller ?
- Au lit.

241
00:16:58,475 --> 00:16:59,852
Tu es trop coulant.

242
00:17:00,436 --> 00:17:02,229
C'est un bon élève.

243
00:17:06,066 --> 00:17:08,527
Wilkes a dit quoi, sur le chauffeur ?

244
00:17:09,611 --> 00:17:12,948
Il va parler à Mercer,
mais ça pose problème.

245
00:17:14,867 --> 00:17:16,160
S'il a la mafia sur le dos,

246
00:17:16,243 --> 00:17:18,328
d'autres sénateurs aussi.

247
00:17:19,329 --> 00:17:22,041
- Combien de voix il nous manque ?
- Deux.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

248
00:17:22,249 --> 00:17:24,460
Tout peut changer en 24 heures.

249
00:17:24,543 --> 00:17:26,462
Il y avait à manger au frigo.

250
00:17:27,212 --> 00:17:29,006
J'étais préoccupé.

251
00:17:32,384 --> 00:17:34,219
J'ai vu Mason Young.

252
00:17:35,637 --> 00:17:39,308
Il prêchait au coin d'une rue.
Avec son bébé.

253
00:17:41,560 --> 00:17:43,103
On ne peut rien faire ?

254
00:17:43,562 --> 00:17:46,774
- Mauvaise idée.
- Ce ne serait pas arrivé

255
00:17:46,857 --> 00:17:48,525
- si n'avait pas...
- On en a parlé.

256
00:17:48,609 --> 00:17:50,027
- Ils font des choix...
- Il est dans la rue

257
00:17:50,110 --> 00:17:51,278
- avec un bébé.
- ...et ils les assume.

258
00:17:51,361 --> 00:17:53,197
On ne peut rien faire.

259
00:17:53,280 --> 00:17:56,700
Et nos enfants ?
Concentrons-nous sur ce qui est important.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

260
00:17:57,409 --> 00:17:59,453
- Charlotte ?
- Bonsoir.

261
00:17:59,536 --> 00:18:02,247
J'ai passé une sale journée. Excuse-moi.

262
00:18:02,915 --> 00:18:03,749
Salut.

263
00:18:03,916 --> 00:18:05,084
Je suis crevée.

264
00:18:05,542 --> 00:18:07,544
- Tu as fait tes devoirs ?
- Oui.

265
00:18:09,963 --> 00:18:11,173
Je vais me coucher.

266
00:18:14,760 --> 00:18:15,594
Bonne nuit.

267
00:18:17,930 --> 00:18:18,847
Elle est défoncée ?

268
00:18:21,809 --> 00:18:23,018
C'est comme ça.

269
00:18:23,644 --> 00:18:25,062
Elle peut fumer.

270
00:18:25,145 --> 00:18:27,356
Tant qu'elle contrôle ce qu'elle dit.

271
00:18:27,731 --> 00:18:29,358
- Laisse-moi ça.
- Sûr ?

272
00:18:30,776 --> 00:18:31,860
Merci.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

273
00:18:47,000 --> 00:18:48,252
Joli bateau.

274
00:18:49,378 --> 00:18:51,046
Oui, j'aime la vitesse.

275
00:18:53,048 --> 00:18:55,926
J'ai reparlé à M. Mercer hier soir.

276
00:18:56,343 --> 00:18:57,344
Ah oui ?

277
00:18:57,636 --> 00:19:00,806
Oui, il nous laisse une journée,
mais il a peur.

278
00:19:03,475 --> 00:19:05,853
Vous êtes sûr que c'était la mafia ?

279
00:19:06,270 --> 00:19:07,729
Oui, ça se tient.

280
00:19:08,147 --> 00:19:09,898
Frank Cosgrove ne rigole pas.

281
00:19:11,358 --> 00:19:13,068
Que savez-vous de lui ?

282
00:19:13,277 --> 00:19:16,321
Il contrôlait le syndicat des Teamsters
de Détroit.

283
00:19:16,822 --> 00:19:20,075
Il est venu ici
quand ils ont investi dans deux casinos.

284
00:19:20,576 --> 00:19:22,161
Il n'aime pas la concurrence.

285
00:19:22,870 --> 00:19:24,329

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On peut l'empêcher ?

286
00:19:24,997 --> 00:19:26,999
"On" ? On n'est pas une équipe.

287
00:19:27,082 --> 00:19:29,543
J'ai fait ce que j'ai pu. À votre tour.

288
00:19:29,626 --> 00:19:32,212
Réglez ça ce soir,
ou Mercer s'opposera à la loi.

289
00:19:38,343 --> 00:19:40,012
Votre femme est douée.

290
00:19:40,971 --> 00:19:43,182
Elle pourrait réussir en politique.

291
00:19:43,765 --> 00:19:45,726
Elle a un travail. Mais merci.

292
00:19:46,226 --> 00:19:48,562
Je croyais que vous veniez en voiture.

293
00:19:48,645 --> 00:19:50,314
Ça va plus vite.

294
00:19:50,397 --> 00:19:52,524
On peut travailler chez moi. Venez.

295
00:19:52,608 --> 00:19:54,151
Attendez. Je dois répondre.

296
00:19:54,234 --> 00:19:56,069
À plus tard. Amusez-vous bien.

297
00:19:56,320 --> 00:19:57,154
Salut.

298
00:19:57,362 --> 00:20:00,407
J'attendais des nouvelles hier.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tout va bien ?

299
00:20:00,824 --> 00:20:03,410
On a un petit souci.

300
00:20:03,493 --> 00:20:05,537
Le bateau n'a pas de moteur.

301
00:20:05,787 --> 00:20:06,622
Quoi ?

302
00:20:07,247 --> 00:20:08,624
Devereaux a dit quoi ?

303
00:20:10,000 --> 00:20:12,502
Il a dit ce que dit
n'importe quel enfoiré.

304
00:20:12,586 --> 00:20:14,213
Remonte le courant.

305
00:20:14,463 --> 00:20:16,298
Fais-le remorquer. Je paierai.

306
00:20:17,925 --> 00:20:18,759
Salut.

307
00:20:19,384 --> 00:20:22,262
Alors, ma belle, marché conclu ?

308
00:20:22,512 --> 00:20:24,556
Pas pour un bateau sans moteur.

309
00:20:24,932 --> 00:20:28,227
Il n'y avait pas d'obligations
dans le contrat.

310
00:20:29,019 --> 00:20:31,396
Comment le bateau va arriver à Bagnell ?

311
00:20:31,647 --> 00:20:33,857

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est pas mon problème.

312
00:20:34,107 --> 00:20:38,946
Je l'ai dit à ton patron,
on m'a fait une autre offre.

313
00:20:39,488 --> 00:20:42,199
Alors, acceptez-la. Personne ne paiera

314
00:20:42,282 --> 00:20:44,534
pour un bateau qui ne va nulle part.

315
00:20:45,786 --> 00:20:46,995
Une seconde.

316
00:20:47,913 --> 00:20:50,874
Je peux te faire un rabais...

317
00:20:51,833 --> 00:20:55,754
Si tu te poses sur mes genoux
une heure ou deux.

318
00:21:07,516 --> 00:21:11,979
- On négocie, maintenant ?
- Eh oui. Tu proposes quoi ?

319
00:21:15,232 --> 00:21:16,733
Qu'on soit bien clairs.

320
00:21:18,277 --> 00:21:21,488
Je ne te baiserais pas
même si tu avais une bite en or.

321
00:21:23,323 --> 00:21:25,117
Petite conne insolente.

322
00:21:31,290 --> 00:21:32,833
La conne sait se défendre.

323
00:21:33,208 --> 00:21:36,253
- Ça va pas...
- Ta gueule, le maigrichon !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

324
00:21:36,336 --> 00:21:38,213
Cody, amène-toi !

325
00:21:38,297 --> 00:21:41,341
Bon sang... T'es pas bien ?

326
00:21:41,425 --> 00:21:44,386
Relève-moi. C'est quoi, ton problème ?

327
00:21:44,469 --> 00:21:45,470
Bordel !

328
00:21:50,809 --> 00:21:55,272
Si tu étais ma fille,
je t'en foutrais une.

329
00:21:55,355 --> 00:21:58,442
Et si j'étais ta fille,
je me taillerais les veines.

330
00:22:00,277 --> 00:22:04,031
Tu n'as pas d'autre offre,
on le sait tous les deux.

331
00:22:04,114 --> 00:22:07,117
Baisse le prix de 50 000 $,
et je me casse.

332
00:22:08,535 --> 00:22:09,661
Marché conclu ?

333
00:22:17,711 --> 00:22:18,837
Casse-toi.

334
00:22:25,427 --> 00:22:30,974
Bienvenue à tous pour un nouvel épisode
de Fait ou Fiction !

335
00:22:31,975 --> 00:22:34,269
Buddy, je peux vous parler ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

336
00:22:36,355 --> 00:22:41,109
Le téléachat fait une super pub
au capitalisme.

337
00:22:41,193 --> 00:22:44,404
La solution à tous les problèmes,
c'est un grille-pain.

338
00:22:48,200 --> 00:22:49,409
Pourquoi regarder ?

339
00:22:50,494 --> 00:22:52,162
Pour me sentir supérieur

340
00:22:52,996 --> 00:22:56,792
et oublier que je regarde la télé
dans un sous-sol.

341
00:22:58,794 --> 00:23:02,714
Quel est le problème ?
Vous voulez un nouveau grille-pain ?

342
00:23:03,298 --> 00:23:06,426
Vous avez connu Frank Cosgrove à Détroit ?

343
00:23:06,510 --> 00:23:07,886
Il bossait avec les Teamsters.

344
00:23:09,096 --> 00:23:10,263
C'était un mafieux.

345
00:23:12,057 --> 00:23:13,433
Oui, je le connaissais.

346
00:23:14,768 --> 00:23:16,103
On faisait affaire.

347
00:23:17,020 --> 00:23:20,774
Il est à Kansas City,
et j'ai besoin d'aide pour le contacter.

348

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:26,238 --> 00:23:28,740
Vous devriez savoir un truc.

349
00:23:30,242 --> 00:23:31,868
C'est que c'est un malade.

350
00:23:33,286 --> 00:23:36,957
Regardez-le de travers,
et il vous égorgera.

351
00:23:49,010 --> 00:23:50,512
Aujourd'hui, si possible.

352
00:23:53,849 --> 00:23:55,100
Vous voulez piloter ?

353
00:23:55,684 --> 00:23:57,310
- D'accord.
- Approchez.

354
00:23:58,645 --> 00:24:02,566
Tenez bien le volant.
Tirez là pour ralentir

355
00:24:02,649 --> 00:24:04,192
et poussez pour accélérer.

356
00:24:06,903 --> 00:24:07,904
Voilà.

357
00:24:10,782 --> 00:24:13,910
Pourquoi ce casino
est si important pour vous ?

358
00:24:14,911 --> 00:24:19,541
Marty est entrepreneur, comme vous.
Il a vu qu'il y avait un besoin.

359
00:24:20,208 --> 00:24:22,127
Personne n'en a besoin.

360
00:24:22,836 --> 00:24:24,754

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pas selon nos investisseurs.

361
00:24:24,838 --> 00:24:27,215
Ah oui ? C'est qui ?

362
00:24:28,341 --> 00:24:30,927
Ils tiennent à rester discrets.

363
00:24:31,970 --> 00:24:33,763
Ce n'est pas une réponse.

364
00:24:34,264 --> 00:24:36,183
Vous avez fait des recherches.

365
00:24:36,850 --> 00:24:38,602
Vous devez savoir qui c'est.

366
00:24:39,352 --> 00:24:41,688
La commission des jeux va enquêter.

367
00:24:42,439 --> 00:24:44,649
On s'y est préparés. Tout est légal.

368
00:24:45,400 --> 00:24:47,569
Il ne nous manque que les voix.

369
00:24:49,321 --> 00:24:53,074
- Vous avez des idées ?
- Vous avez lu le dossier de Foreman ?

370
00:24:54,493 --> 00:24:56,328
Je ne préfère pas.

371
00:24:57,078 --> 00:24:58,497
La loi de la jungle.

372
00:24:59,456 --> 00:25:03,543
Si vous croyez à ce que vous faites,
la fin justifie les moyens.

373
00:25:04,211 --> 00:25:06,421

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

À vous d'en juger l'importance.

374
00:25:07,422 --> 00:25:09,925
J'ai quelques idées. On va en parler.

375
00:25:10,425 --> 00:25:12,385
On arrive. Je reprends la barre.

376
00:25:36,826 --> 00:25:37,702
Bonjour.

377
00:25:40,455 --> 00:25:41,289
Oui ?

378
00:25:41,706 --> 00:25:43,583
On vient voir Frank Cosgrove.

379
00:25:43,959 --> 00:25:45,085
Il vous attend ?

380
00:25:45,335 --> 00:25:47,003
Non, mais c'est important.

381
00:25:48,421 --> 00:25:50,674
Il ne reçoit que sur rendez-vous.

382
00:25:52,926 --> 00:25:54,886
Dites-lui que Jimmy Small est là.

383
00:25:57,138 --> 00:25:57,973
Allez-y.

384
00:26:03,103 --> 00:26:04,479
Ça ne vous regarde pas.

385
00:26:07,649 --> 00:26:09,067
Mais vous devriez savoir

386
00:26:10,277 --> 00:26:12,988
que Cosgrove croit
que j'ai baisé sa femme.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

387
00:26:14,614 --> 00:26:16,074
Parfait.

388
00:26:18,868 --> 00:26:19,744
Excellent.

389
00:26:22,289 --> 00:26:25,250
Merci, papa. Je ne savais pas qui appeler.

390
00:26:26,334 --> 00:26:27,877
La famille est là pour ça.

391
00:26:28,753 --> 00:26:30,755
Dis-moi, ma grande.

392
00:26:31,506 --> 00:26:34,175
Ton patron a payé combien
pour cette bouse ?

393
00:26:37,095 --> 00:26:38,555
Autour d'un million.

394
00:26:38,847 --> 00:26:41,349
Un million ?

395
00:26:41,433 --> 00:26:44,102
Tu déconnes ? Un million en liquide ?

396
00:26:44,185 --> 00:26:45,312
Dans ces eaux-là.

397
00:26:46,062 --> 00:26:48,523
Et tu as apporté l'argent ici ?

398
00:26:48,815 --> 00:26:50,942
Tu t'es servie ?

399
00:26:55,989 --> 00:26:57,741
J'ai un autre projet.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

400
00:27:04,205 --> 00:27:05,707
J'ai vu une maison hier.

401
00:27:07,375 --> 00:27:08,376
Une maison ?

402
00:27:09,294 --> 00:27:10,170
À vendre.

403
00:27:12,130 --> 00:27:15,008
Elle était super jolie.

404
00:27:15,508 --> 00:27:21,514
On aurait chacun notre chambre
et un jardin avec des fleurs.

405
00:27:21,598 --> 00:27:23,475
Elle était très jolie.

406
00:27:24,059 --> 00:27:24,976
Sympa.

407
00:27:25,060 --> 00:27:27,562
Quand le casino tournera,

408
00:27:27,646 --> 00:27:30,732
il y aura des rentrées d'argent.
Marty me l'a promis.

409
00:27:31,024 --> 00:27:33,860
Je pourrai aider Wyatt à payer la fac

410
00:27:33,943 --> 00:27:35,654
et peut-être t'offrir un 4x4.

411
00:27:36,780 --> 00:27:39,282
Et Marty pourrait m'obtenir un prêt.

412
00:27:39,908 --> 00:27:40,909
Alors...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

413
00:27:41,451 --> 00:27:43,995
t'aimes bien bosser avec lui ?

414
00:28:10,980 --> 00:28:11,815
Bonjour.

415
00:28:12,482 --> 00:28:16,027
- Ruth Langmore est là ?
- Elle a des problèmes ?

416
00:28:19,656 --> 00:28:21,658
- Je vous sers un verre ?
- Non.

417
00:28:22,450 --> 00:28:24,119
Il est encore un peu tôt.

418
00:28:28,039 --> 00:28:29,749
Elle est douée. C'est qui ?

419
00:28:30,875 --> 00:28:31,751
Lulu.

420
00:28:37,424 --> 00:28:39,551
Finalement, je prendrai une tequila.

421
00:28:53,648 --> 00:28:54,858
Bonjour, Lulu.

422
00:28:55,734 --> 00:28:56,568
Salut.

423
00:29:00,780 --> 00:29:01,906
Je m'appelle Wendy.

424
00:29:13,376 --> 00:29:15,295
Et j'en ai d'autres.

425
00:29:29,726 --> 00:29:30,685
Jimmy Small.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

426
00:29:41,196 --> 00:29:45,200
- Je te croyais mort.
- Ça ne va plus tarder.

427
00:29:45,492 --> 00:29:46,409
Tu es malade ?

428
00:29:46,868 --> 00:29:47,869
C'est le cœur.

429
00:29:48,244 --> 00:29:49,329
Pas de pot.

430
00:29:51,164 --> 00:29:52,624
On a eu de bons moments.

431
00:29:54,876 --> 00:29:57,170
La baston à Flint...

432
00:29:58,338 --> 00:30:00,006
C'était plus une émeute.

433
00:30:01,382 --> 00:30:03,760
- On a eu le contrat.
- Oui.

434
00:30:07,972 --> 00:30:10,975
- Qu'est-ce qui t'amène ?
- C'est lui.

435
00:30:13,144 --> 00:30:14,854
Bonjour, Marty Byrde.

436
00:30:15,688 --> 00:30:21,027
Mon cabinet soutient la loi
sur les casinos que vous connaissez.

437
00:30:21,528 --> 00:30:22,862
Elle est foutue.

438
00:30:24,030 --> 00:30:26,699

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pas encore.

439
00:30:27,867 --> 00:30:32,247
Monsieur, je suis expert
pour ce qui est de trouver...

440
00:30:33,373 --> 00:30:35,458
des méthodes créatives
de transfert de fonds.

441
00:30:35,834 --> 00:30:37,377
Et éviter les impôts.

442
00:30:37,877 --> 00:30:41,756
Ainsi que l'attention de tiers, disons.

443
00:30:43,258 --> 00:30:46,719
Et je pense que si vous étiez prêt...

444
00:30:46,803 --> 00:30:48,304
On a déjà des comptables.

445
00:30:50,932 --> 00:30:53,768
- Bien sûr, mais...
- La discussion est close.

446
00:30:54,727 --> 00:30:55,854
La loi est foutue.

447
00:30:56,229 --> 00:30:58,314
Arrête tes conneries, Frank.

448
00:30:58,523 --> 00:30:59,983
Tu es dans la merde.

449
00:31:00,149 --> 00:31:01,150
Tu le sais.

450
00:31:02,861 --> 00:31:04,946
C'est tendu avec le syndicat.

451

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:05,321 --> 00:31:08,283
Cette histoire de droit au travail,
ça va empirer.

452
00:31:08,366 --> 00:31:09,450
On s'en sort.

453
00:31:09,534 --> 00:31:12,161
Ta retraite des Teamsters diminue.

454
00:31:12,245 --> 00:31:14,873
Donc, ta part est en chute libre.

455
00:31:17,000 --> 00:31:19,043
Ton comptable doit râler.

456
00:31:20,670 --> 00:31:21,880
Je chauffe ?

457
00:31:22,881 --> 00:31:25,425
Le casino pourrait être
un atelier syndical.

458
00:31:25,508 --> 00:31:29,304
Les livreurs, les chauffeurs
de poids lourds et de limousines,

459
00:31:29,637 --> 00:31:30,597
tous Teamsters.

460
00:31:30,680 --> 00:31:33,224
Livrez pour le syndicat,
touchez votre part.

461
00:31:33,308 --> 00:31:34,267
On y gagne tous.

462
00:31:35,184 --> 00:31:36,519
Je devrais vous croire ?

463
00:31:37,020 --> 00:31:38,438
- Oui.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Pourquoi ?

464
00:31:39,272 --> 00:31:40,857
Pourquoi ? Eh bien...

465
00:31:42,442 --> 00:31:45,153
Je suis là, avec ma bouteille d'oxygène,

466
00:31:46,571 --> 00:31:47,822
je me porte garant.

467
00:31:48,865 --> 00:31:49,991
Voilà pourquoi.

468
00:31:51,743 --> 00:31:53,453
Putain d'Irlandais.

469
00:31:57,498 --> 00:31:58,541
Doucement.

470
00:31:59,042 --> 00:32:01,085
Ou j'abrège tes souffrances.

471
00:32:03,421 --> 00:32:05,214
Tu me rendrais service.

472
00:32:08,343 --> 00:32:09,385
Au fait, Frank...

473
00:32:11,304 --> 00:32:12,430
ça va, ta femme ?

474
00:32:35,828 --> 00:32:39,624
Tu as toujours été coriace.

475
00:32:49,634 --> 00:32:50,843
Je vous écoute.

476
00:33:17,078 --> 00:33:18,413
Whisky soda.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

477
00:33:45,398 --> 00:33:46,232
Bonsoir.

478
00:33:47,692 --> 00:33:49,485
Puis-je me joindre à vous ?

479
00:33:49,569 --> 00:33:53,948
Vous êtes arrivée seule,
donc j'espère que c'est oui.

480
00:33:54,991 --> 00:33:55,992
Bien sûr.

481
00:33:57,952 --> 00:33:59,454
Je peux vous l'offrir ?

482
00:34:00,913 --> 00:34:01,789
Bien sûr.

483
00:34:03,499 --> 00:34:04,333
Terry.

484
00:34:05,168 --> 00:34:06,002
Lulu.

485
00:34:07,086 --> 00:34:08,087
Évidemment.

486
00:34:08,796 --> 00:34:10,089
Ça vous va bien.

487
00:34:25,188 --> 00:34:26,230
C'est vrai.

488
00:34:26,522 --> 00:34:27,899
Allons à l'étage.

489
00:34:44,290 --> 00:34:45,708
J'ai une question.

490

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:46,876 --> 00:34:49,045
Est-ce que j'ai baisé sa femme ?

491
00:34:51,380 --> 00:34:52,632
Je suis un gentleman.

492
00:34:53,758 --> 00:34:55,301
Tout ce que je dirai,

493
00:34:55,927 --> 00:34:59,138
c'est qu'elle avait un tatouage à l'aine.

494
00:35:00,389 --> 00:35:01,599
C'était quoi ?

495
00:35:05,019 --> 00:35:06,270
"Vive les routiers" ?

496
00:35:35,216 --> 00:35:36,425
Vous êtes qui ?

497
00:35:37,343 --> 00:35:38,594
Détache-moi.

498
00:35:41,139 --> 00:35:42,682
Bonjour, M. Foreman.

499
00:35:47,478 --> 00:35:49,564
Tu peux te rhabiller et y aller.

500
00:35:49,730 --> 00:35:51,524
Je mettrai ça dans ton sac.

501
00:35:54,152 --> 00:35:55,862
Désolée, M. Foreman.

502
00:35:57,280 --> 00:35:59,949
C'est aussi gênant pour moi que pour vous.

503
00:36:02,785 --> 00:36:03,911
Peut-être pas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

504
00:36:06,164 --> 00:36:08,082
Qui peut venir vous libérer ?

505
00:36:13,254 --> 00:36:17,008
Deux, trois, quatre, cinq.

506
00:36:18,968 --> 00:36:20,636
Pour les deux premiers mois.

507
00:36:21,846 --> 00:36:23,306
Bonne nuit. Merci.

508
00:36:38,863 --> 00:36:40,281
Mille, ça te va ?

509
00:36:41,240 --> 00:36:42,366
Ça fera l'affaire.

510
00:36:43,743 --> 00:36:45,369
C'est que le début.

511
00:36:46,162 --> 00:36:50,666
J'ai eu Marty,
et il veut bien te donner un boulot.

512
00:36:52,084 --> 00:36:53,878
Je vais travailler pour toi ?

513
00:36:56,756 --> 00:36:57,715
Pas exactement.

514
00:36:59,425 --> 00:37:01,385
Allez. Grimpe.

515
00:37:01,636 --> 00:37:02,845
On se tire.

516
00:37:23,783 --> 00:37:25,868
Merci de me recevoir,
Sénatrice Foreman.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

517
00:37:25,952 --> 00:37:27,203
Montrez-moi la vidéo.

518
00:37:27,286 --> 00:37:29,372
- Vous n'êtes pas obligée.
- Allez.

519
00:37:36,587 --> 00:37:37,922
Vous êtes qui ?

520
00:37:39,674 --> 00:37:41,384
Détache-moi.

521
00:37:46,138 --> 00:37:47,265
Quel connard.

522
00:37:51,269 --> 00:37:52,270
Je suis désolée.

523
00:37:54,146 --> 00:37:56,941
Je devrais appeler la police.
C'est du chantage.

524
00:37:58,442 --> 00:37:59,527
C'est vrai.

525
00:37:59,902 --> 00:38:02,446
Si vous appelez, je la mettrai en ligne.

526
00:38:03,531 --> 00:38:06,409
Là, personne n'en saura rien
ni n'en souffrira.

527
00:38:08,911 --> 00:38:11,998
Si je soutiens la loi, qui me dit
que c'est enterré ?

528
00:38:12,081 --> 00:38:13,291
Vous avez ma parole.

529

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:17,128 --> 00:38:18,087
Votre parole ?

530
00:38:18,671 --> 00:38:19,839
Vous me dégoûtez.

531
00:38:24,093 --> 00:38:25,177
Bonne soirée.

532
00:38:37,023 --> 00:38:37,857
Salut.

533
00:38:37,940 --> 00:38:40,443
Je ne t'ai pas vue de la journée.
Viens là.

534
00:38:44,655 --> 00:38:48,075
Je voudrais qu'on parle d'hier.

535
00:38:53,289 --> 00:38:54,582
T'as rien à dire ?

536
00:38:59,253 --> 00:39:01,297
On a dit qu'on serait honnêtes.

537
00:39:01,797 --> 00:39:03,174
Et je ne l'ai pas été.

538
00:39:03,841 --> 00:39:04,842
Je suis désolée.

539
00:39:05,134 --> 00:39:06,218
Tu as menti ?

540
00:39:07,845 --> 00:39:10,389
J'ai dit à maman que je révisais hier.

541
00:39:11,807 --> 00:39:12,850
C'était faux.

542
00:39:13,267 --> 00:39:15,644

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu n'achetais pas de collyre non plus.

543
00:39:16,854 --> 00:39:18,105
Comment ça ?

544
00:39:19,565 --> 00:39:21,776
C'est la base quand on fume un joint.

545
00:39:21,942 --> 00:39:22,902
Tu le savais ?

546
00:39:23,569 --> 00:39:25,488
Pourquoi tu n'as rien dit ?

547
00:39:27,281 --> 00:39:28,532
Tu étais avec qui ?

548
00:39:29,533 --> 00:39:33,204
Avec Wyatt. Il est triste
depuis que son père est mort.

549
00:39:35,873 --> 00:39:36,791
Vous êtes...

550
00:39:36,874 --> 00:39:38,542
Non, on est amis.

551
00:39:38,626 --> 00:39:40,461
Il n'est pas comme les autres.

552
00:39:40,544 --> 00:39:42,505
Il n'est pas comme tu l'imagines.

553
00:39:43,964 --> 00:39:48,594
Tu risques de dire certaines choses
quand tu es défoncée.

554
00:39:48,677 --> 00:39:49,929
Je sais.

555
00:39:50,429 --> 00:39:52,932

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pardon. Je ferai attention. Promis.

556
00:39:57,686 --> 00:39:59,814
Tu tenais dans le creux de mes bras.

557
00:40:01,232 --> 00:40:02,066
Charlotte ?

558
00:40:04,318 --> 00:40:06,570
Je ne voulais pas
que ça vous retombe dessus.

559
00:40:08,030 --> 00:40:08,906
Je sais.

560
00:40:09,698 --> 00:40:10,741
C'est pas grave.

561
00:40:12,451 --> 00:40:13,536
Je dois réviser.

562
00:40:13,619 --> 00:40:15,287
- Bonne nuit.
- Pour de vrai.

563
00:40:16,330 --> 00:40:18,416
Bonsoir. Ça a été à Kansas City ?

564
00:40:18,499 --> 00:40:21,419
On a trouvé une solution.
Enfin, Buddy a trouvé.

565
00:40:21,502 --> 00:40:24,839
- On a dû passer un accord avec la mafia.
- Évidemment.

566
00:40:26,966 --> 00:40:29,510
Je me sens sale après ce que j'ai fait.

567
00:40:29,802 --> 00:40:32,721
- On fait ce qu'on doit faire.
- Je sais.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

568
00:40:33,305 --> 00:40:34,432
On a les voix ?

569
00:40:37,309 --> 00:40:38,894
Il en manque encore une.

570
00:40:42,648 --> 00:40:44,900
Je vais voir ce que Wilkes peut faire.

571
00:40:45,651 --> 00:40:47,027
Je vais rentrer tard.

572
00:40:47,820 --> 00:40:50,114
D'accord. À plus tard.

573
00:40:50,281 --> 00:40:51,449
À plus tard.

574
00:41:54,094 --> 00:41:56,722
Qu'est-ce que tu fais là ? Tu rates tout.

575
00:41:57,598 --> 00:41:59,225
Commencez sans moi.

576
00:41:59,850 --> 00:42:02,811
- Tu es sûre ? C'est de la bombe.
- Je suis sûre.

577
00:42:12,821 --> 00:42:14,365
D'où tu viens ?

578
00:42:16,575 --> 00:42:17,952
Rachel, tout va bien ?

579
00:42:24,625 --> 00:42:28,295
J'aurais voulu voir la tête
de cette grenouille de bénitier.

580
00:42:29,213 --> 00:42:30,339
Beau boulot.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

581
00:42:31,257 --> 00:42:32,424
Des glaçons ?

582
00:42:34,885 --> 00:42:36,303
Il nous manque une voix.

583
00:42:37,263 --> 00:42:38,722
C'est déjà un exploit.

584
00:42:39,223 --> 00:42:40,975
Je m'attendais à perdre.

585
00:42:41,684 --> 00:42:43,519
Pourquoi vous avez continué ?

586
00:42:44,812 --> 00:42:46,605
Pour voir jusqu'où vous iriez.

587
00:42:47,356 --> 00:42:50,150
Il y aura d'autres votes,
d'autres campagnes,

588
00:42:50,651 --> 00:42:52,486
et j'aimerais vous engager.

589
00:42:55,489 --> 00:42:57,074
Je suis vraiment flattée.

590
00:42:57,575 --> 00:42:59,410
Je vous assure, mais là...

591
00:43:00,035 --> 00:43:02,538
J'ai besoin que ça marche, donc...

592
00:43:03,664 --> 00:43:05,374
Comment obtenir la dernière voix ?

593
00:43:05,457 --> 00:43:07,418
Pour Blake, ça va être compliqué.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

594
00:43:10,546 --> 00:43:11,755
Mais j'ai une idée.

595
00:43:12,006 --> 00:43:14,508
J'ai lu son dossier. Il est irréprochable.

596
00:43:15,301 --> 00:43:17,386
En cherchant, on trouve toujours.

597
00:43:17,845 --> 00:43:21,348
- Il ne validera pas votre projet.
- Il n'est pas obligé.

598
00:43:21,724 --> 00:43:23,225
Son absence suffit.

599
00:43:23,684 --> 00:43:25,227
Il leur manquera une voix.

600
00:43:26,854 --> 00:43:30,566
Vous aviez quelque chose sur lui
et vous ne m'avez rien dit ?

601
00:43:31,025 --> 00:43:33,569
Je voulais voir
si c'était une cause perdue.

602
00:43:38,782 --> 00:43:41,619
Pour vous, ça ne doit être qu'un jeu.

603
00:43:42,244 --> 00:43:43,329
Mais pas pour moi.

604
00:43:50,377 --> 00:43:52,212
Le bijou de votre mère.

605
00:43:57,509 --> 00:43:59,428
Vous avez menti, pas vrai ?

606
00:44:08,228 --> 00:44:09,772
Faites voir.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

607
00:44:13,859 --> 00:44:14,943
Intéressant.

608
00:44:18,572 --> 00:44:20,658
C'était juste pour me convaincre.

609
00:44:22,284 --> 00:44:25,954
Sœur Alice m'a appelé
quand vous avez quitté l'orphelinat.

610
00:44:26,997 --> 00:44:29,541
Vous vous étiez renseignée sur moi.

611
00:44:33,212 --> 00:44:34,463
Ça ne m'a pas gêné.

612
00:44:35,172 --> 00:44:37,675
J'ai admiré votre ingéniosité.

613
00:44:42,805 --> 00:44:44,306
C'est un jeu, Wendy.

614
00:44:45,724 --> 00:44:47,726
- On y joue tous les deux.
- Oui.

615
00:44:50,354 --> 00:44:52,773
C'est donc ça ?

616
00:44:53,982 --> 00:44:58,153
Vous voulez une contrepartie ?

617
00:44:58,946 --> 00:45:00,447
Que voulez-vous dire ?

618
00:45:02,866 --> 00:45:05,285
Je couche avec vous,
vous me donnez Blake.

619
00:45:07,413 --> 00:45:09,665

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non, les deux ne sont pas liés.

620
00:45:13,836 --> 00:45:15,212
Allez. Soyez franc.

621
00:45:16,547 --> 00:45:19,049
Je veux connaître
les conditions du marché.

622
00:45:19,258 --> 00:45:22,386
- Vous m'insultez.
- C'est un jeu, non ?

623
00:45:23,762 --> 00:45:26,557
- La fin justifie toujours les moyens.
- Oui.

624
00:45:28,016 --> 00:45:29,935
Comme avec la sénatrice Foreman.

625
00:45:30,018 --> 00:45:32,563
- Mais oui.
- Oui.

626
00:45:38,110 --> 00:45:39,486
Bonne nuit, Charlie.

627
00:46:03,010 --> 00:46:05,345
J'ai besoin de clopes.
Tu veux un truc ?

628
00:46:07,139 --> 00:46:08,182
Juste un soda.

629
00:46:45,677 --> 00:46:48,347
J'ai oublié ton soda,
mais j'ai rapporté ça.

630
00:46:53,727 --> 00:46:58,190
CHEZ MARILU
PETIT DÉJEUNER - DÉJEUNER- DÎNER

631

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:47:11,870 --> 00:47:13,914
Pourquoi t'as fait ça, papa ?

632
00:47:16,959 --> 00:47:18,418
Tu es en conditionnelle.

633
00:47:19,837 --> 00:47:21,672
Je t'ai donné mille balles.

634
00:47:23,549 --> 00:47:24,675
Tu as un boulot.

635
00:47:24,758 --> 00:47:26,176
J'avais envie.

636
00:47:30,013 --> 00:47:31,473
Je te comprends pas.

637
00:47:32,683 --> 00:47:34,142
Tu me comprends pas ?

638
00:47:37,479 --> 00:47:40,399
Je vais t'expliquer quelques trucs,
ma petite.

639
00:47:41,483 --> 00:47:43,986
Tu vas pas t'acheter de maison.

640
00:47:45,153 --> 00:47:48,949
Et tu vas pas passer ta vie
à bosser pour ce con de Marty Byrde.

641
00:47:50,409 --> 00:47:51,743
Tu es une Langmore.

642
00:47:52,953 --> 00:47:55,455
C'est dans tes gènes.

643
00:48:02,421 --> 00:48:04,923
Si Byrde claque
un million de dollars,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

644
00:48:05,007 --> 00:48:07,843
il doit avoir plus que ça,
et tu vas les trouver.

645
00:48:08,176 --> 00:48:09,845
Tu comprends mieux ?

646
00:48:11,346 --> 00:48:14,057
- Dis : "Oui, papa, je comprends."
- Oui !

647
00:48:14,558 --> 00:48:16,018
- Quoi ?
- Oui !

648
00:48:43,045 --> 00:48:45,255
Pardon. Je voulais pas te réveiller.

649
00:48:45,339 --> 00:48:47,049
Je ne dormais pas.

650
00:48:55,098 --> 00:48:55,974
Ça a été ?

651
00:48:58,518 --> 00:48:59,728
On va perdre demain.

652
00:49:05,567 --> 00:49:06,568
Comment ça ?

653
00:49:07,402 --> 00:49:08,278
C'est Wilkes.

654
00:49:10,197 --> 00:49:12,407
Le prix de son aide était trop élevé.

655
00:49:12,991 --> 00:49:14,284
Il voulait quoi ?

656
00:49:15,869 --> 00:49:16,745
Moi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

657
00:49:18,538 --> 00:49:19,957
C'est moi qu'il voulait.

658
00:49:23,919 --> 00:49:24,795
Et ?

659
00:49:33,929 --> 00:49:35,013
Ça veut dire non ?

660
00:51:15,572 --> 00:51:16,990
Bonjour, Sénateur.

661
00:51:18,283 --> 00:51:21,244
Je n'ai rien à dire,
ni à vous ni à votre patron.

662
00:51:21,703 --> 00:51:22,579
Dites-moi.

663
00:51:22,662 --> 00:51:25,207
Ça vous arrive de perdre
cet air supérieur ?

664
00:51:25,290 --> 00:51:26,416
Vous voulez quoi ?

665
00:51:27,834 --> 00:51:29,753
On veut que vous vous absentiez.

666
00:51:30,504 --> 00:51:32,339
Il y a un vote important.

667
00:51:33,757 --> 00:51:37,928
Laissez-moi finir.
Je pourrais vous faire changer d'avis.

668
00:52:04,329 --> 00:52:05,163
Bonjour.

669
00:52:06,706 --> 00:52:07,958

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vous voulez un café ?

670
00:52:08,834 --> 00:52:09,668
Oui.

671
00:52:12,337 --> 00:52:13,922
J'ai mal dormi cette nuit.

672
00:52:16,174 --> 00:52:17,676
Je dors toujours mal.

673
00:52:18,218 --> 00:52:19,845
Cette loi doit passer.

674
00:52:20,595 --> 00:52:21,721
Je comprends.

675
00:52:22,222 --> 00:52:24,516
Non, je ne crois pas, Charlie.

676
00:52:25,684 --> 00:52:27,018
Il faut qu'elle passe.

677
00:52:30,021 --> 00:52:31,064
C'est terminé.

678
00:52:35,485 --> 00:52:36,444
On a perdu ?

679
00:52:38,738 --> 00:52:40,323
Le vote était cet après-midi ?

680
00:52:41,074 --> 00:52:43,034
Blake a eu une urgence familiale.

681
00:52:43,118 --> 00:52:45,912
Il a dû quitter la ville.
Il ne votera pas.

682
00:52:46,705 --> 00:52:47,914
Vous avez votre loi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

683
00:52:50,625 --> 00:52:51,585
C'est vrai ?

684
00:52:52,878 --> 00:52:53,837
C'est vrai.

685
00:52:59,426 --> 00:53:01,219
Je ne sais pas quoi dire.

686
00:53:03,513 --> 00:53:05,974
Qu'est-ce que vous aviez sur lui ?

687
00:53:06,057 --> 00:53:08,518
Non, je ne veux pas le savoir.

688
00:53:08,602 --> 00:53:10,270
Qu'on soit bien clairs...

689
00:53:11,271 --> 00:53:13,481
Il ne s'agissait pas de contrepartie.

690
00:53:14,566 --> 00:53:17,152
Je ne soutiens
que des projets auxquels je crois.

691
00:53:19,237 --> 00:53:21,448
- Vous ne croyez pas au casino.
- Non.

692
00:53:22,866 --> 00:53:24,201
Mais je crois en vous.

693
00:53:46,848 --> 00:53:49,935
Garrison, vous avez de la visite.

694
00:53:51,353 --> 00:53:52,395
De la visite ?

695
00:53:54,231 --> 00:53:55,649
C'est qui ? Un avocat ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

696
00:53:56,316 --> 00:53:57,901
Je ne crois pas.

697
00:54:17,295 --> 00:54:18,380
Je vous connais.

698
00:54:19,881 --> 00:54:22,676
Pas vraiment. Mais moi, je vous connais.

699
00:54:25,262 --> 00:54:26,888
Vous traîniez au Blue Cat.

700
00:54:27,889 --> 00:54:29,516
Je vous cherchais.

701
00:54:33,603 --> 00:54:35,522
Vous avez disparu.

702
00:54:36,940 --> 00:54:40,235
Ni relevés téléphoniques ou bancaires.

703
00:54:40,777 --> 00:54:42,946
Donc, on a émis une alerte.

704
00:54:48,868 --> 00:54:52,205
Pourquoi, agent Petty ?

705
00:54:53,290 --> 00:54:54,666
Marty Byrde.

706
00:54:56,835 --> 00:55:01,506
On a trouvé 100 000 $ en liquide
dans un sac dans votre coffre.

707
00:55:03,425 --> 00:55:05,051
D'où ils sortent ?

708
00:55:05,135 --> 00:55:08,430
- J'ai eu de la veine au jeu.
- Vous n'avez pas de veine.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

709
00:55:09,180 --> 00:55:10,348
Ma théorie ?

710
00:55:13,393 --> 00:55:16,438
Vous avez volé l'argent d'un cartel
à Marty Byrde.

711
00:55:21,276 --> 00:55:25,071
- Je dois appeler mon avocat.
- Je vous en prie.

712
00:55:26,072 --> 00:55:28,783
Mais vous risquez trois accusations.

713
00:55:29,909 --> 00:55:32,996
Conduite en état d'ivresse,
détention de stupéfiants

714
00:55:33,079 --> 00:55:35,290
et mise en danger de la vie d'autrui.

715
00:55:36,374 --> 00:55:39,794
Si vous êtes condamnée,
vous n'aurez pas droit à un sursis,

716
00:55:40,962 --> 00:55:43,173
ce sera la prison à vie.

717
00:55:49,054 --> 00:55:50,388
C'était un accident...

718
00:55:50,472 --> 00:55:51,598
Même pire.

719
00:55:54,351 --> 00:55:56,019
Si ça se sait

720
00:55:58,521 --> 00:56:01,066
que vous avez volé l'argent d'un cartel,

721

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:56:02,901 --> 00:56:04,694
vous ne vivrez pas longtemps.

722
00:56:08,031 --> 00:56:09,908
Vous voulez me faire peur ?

723
00:56:15,580 --> 00:56:16,831
Ça marche ?

724
00:56:18,541 --> 00:56:19,876
Troisième possibilité.

725
00:56:20,835 --> 00:56:22,295
On s'entraide.

726
00:56:23,880 --> 00:56:27,634
On sait que Byrde blanchit de l'argent
pour Navarro.

727
00:56:27,717 --> 00:56:30,595
On doit savoir comment il le fait.

728
00:56:31,679 --> 00:56:37,769
Sa comptabilité, ses fichiers,
un organigramme, on s'en fiche.

729
00:56:46,694 --> 00:56:50,115
Mais s'il sait que je l'ai volé,
il ne me réengagera pas.

730
00:56:51,199 --> 00:56:52,784
Je m'en occupe.

731
00:56:55,036 --> 00:56:58,706
Comment je dois trouver
les informations que vous voulez ?

732
00:57:03,628 --> 00:57:04,879
Je m'en fous.

733
00:57:06,381 --> 00:57:08,758
Je me fous de ce que vous faites,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

734
00:57:09,426 --> 00:57:12,887
de qui vous trahissez,
blessez ou baisez.

735
00:57:14,347 --> 00:57:17,183
Mais si vous ne me donnez pas
ce que je veux,

736
00:57:18,476 --> 00:57:22,730
vous allez passer
un bon bout de temps à l'ombre.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.